

## Preámbulo

### Net(work)s entre estructura y metáfora

Entre los conceptos omnipresentes que se citan como característicos de la época contemporánea, se cuenta, sin lugar a dudas, la interconexión global, así como lo que se podría considerar tanto su causa como su resultado: la red. Las redes son estructuras de conexiones que se entrelazan, presentándose algunas de ellas como invitaciones a la interacción —así en *Opera aperta* de Umberto Eco o en *La mort de l'auteur* de Roland Barthes—, mientras que otras aparecen como almadrabas sin salida —recordemos, por ejemplo, el destino de la mosca en el poema «Arachne» de la poeta alemana Gertrud Kolmar—. Dentro de las estructuras reticulares no solo podemos diferenciar redes analógicas de digitales o redes naturales de artificiales, sino que también podemos distinguir entre conexiones productivas o receptivas —piénsese, por ejemplo, en la diferencia entre los miembros nucleares de una red social, típicamente irradiadores de nuevas variantes lingüísticas, y los periféricos, que van adoptando progresivamente dichas variantes—; conscientes o inconscientes.

Este número monográfico presenta una serie de trabajos surgidos en el marco del VIII *Dies Romanicus Turicensis*, celebrado los días 12 y 13 de junio de 2015 en la Universidad de Zúrich con el objetivo de ahondar en nuestro conocimiento sobre aquellas redes y técnicas de conexión que empleamos a la hora de estudiar la literatura y la lengua en general, y las lenguas y literaturas románicas en concreto; cómo surgen y se desarrollan; qué efecto y significado tienen en sus respectivas áreas, y, finalmente, hasta qué punto se relaciona la noción de red tal y como la encontramos en el debate público —habitualmente asociada con la actualidad y los medios digitales— con aquellos conceptos establecidos en la ciencia de la literatura y la lingüística.

En los trabajos incluidos en esta selección podemos distinguir dos líneas principales, a saber: la seguida por los autores que emplean los conceptos de red y de estructura reticular como mecanismos heurísticos para describir y comprender mejor determinados procesos lingüísticos, literarios o culturales; y la seguida por los autores que toman la red —sea en su sentido tópico o metafórico— como el propio objeto de estudio. La riqueza y variedad de estos diferentes tipos de redes, todas ellas entre estructura y metáfora, ponen de relevancia el alto potencial del concepto, que promete fructíferas líneas de trabajo futuras.

\*\*\*

La primera sección del número contiene trabajos que exploran distintas vertientes del concepto de red dentro de la lingüística. Una primera parte de estos trabajos muestra cómo dicho concepto nos permite una mejor comprensión de procesos históricos y lingüísticos complejos en una amplia variedad de disciplinas. Así,

**Luca Melchior** y **Verena Schwägerl-Melchior** (*Karl-Franzens-Universität Graz*) explotan el concepto de red desde el punto de vista de la historiografía, por medio de un trabajo que ilustra el entrelazamiento —entre textos, temas y personas— que emerge del análisis de los materiales del legado del lingüista Hugo Schuchard (1842–1927). Partiendo de los textos, ponen en evidencia las interconexiones que permiten delinear —y también, en último término, reconstruir— los procesos que han contribuido a la evolución de la lingüística histórica como disciplina.

Por su parte, la contribución de **Giuseppe Zarra** (*Università degli Studi di Roma «La Sapienza»*) aplica la red como mecanismo heurístico de la filología, en el ámbito de la crítica textual. En dicho trabajo, el concepto de redes de textos se ejemplifica sobre la base del *Thesaurus pauperum* y de sus romanceamientos italo-románicos. Al tema de la red el autor asocia la noción de «diasistema», entendido como el sistema textual complejo que emerge de las interacciones entre el sistema del autor del texto latino, los sistemas de los traductores al romance y los sistemas de los copistas, ya sean latinos, ya sean romances. El análisis de las interacciones entre los diversos testimonios del *Thesaurus pauperum* permite observar que los distintos nudos que componen la red de textos están estrechamente interconectados con el diasistema del que proceden.

Otra interesante aplicación de las estructuras reticulares como mecanismos explicativos y descriptivos la encontramos en el trabajo de **Alexandra Soares Rodrigues** (*Instituto Politécnico de Bragança e Universidade de Coimbra*), esta vez referida a los modelos sobre la organización del léxico. Usando como ejemplo los mecanismos de derivación morfológica de nombres abstractos en portugués, la autora presenta un modelo propio que puede ser caracterizado tanto como orientado al *input* (a la uniformidad de las bases) como al *output* (a la uniformidad semántica de los productos de la derivación). El léxico queda así concebido como una interfaz entre la semántica, la fonología y la sintaxis (cf. Jackendoff) y su estructura (la ligazón entre reglas y morfemas) toma carácter reticular.

En sociolingüística, el concepto de red social lleva más de tres décadas mostrando su utilidad para explicar la difusión de los cambios lingüísticos y la repartición de uso de las distintas variantes de un mismo fenómeno. **Etna Rosa Krakenberger** y **Silvia Natale** (*Università di Berna*) se sirven de este concepto en un trabajo en el que analizan las distintas lenguas empleadas por los inmigrantes italianos en Alemania, a partir de un estudio empírico basado en un cuestionario. Se concentran en particular en los llamados *cervelli in fuga*, que forman un grupo relativamente joven, típicamente con una alta cualificación y que tuvo que abandonar su hogar en Italia y emigrar a Alemania debido a la crisis económica del 2008. Las autoras muestran que el papel secundario del alemán frente al predominante del italiano y el inglés en estos hablantes se explica a partir de las redes sociales en que están inmersos.

Las dos últimas contribuciones de esta sección no emplean la red como herramienta heurística, sino que la toman como objeto de estudio en sí mismo, partiendo de una acepción más restringida: la de Internet. Por un lado, **Nicola Brocca** (*Investigador independiente*), **Davide Garassino** (*Università di Zurigo*) y **Viviana Masia** (*Università degli Studi Roma Tre*), valiéndose de los instrumentos que nos

proporciona la pragmática, analizan los actos comunicativos implícitos en un corpus compuesto de un total de 1000 tuits, procedentes de diez políticos italianos. El análisis cualitativo y cuantitativo del corpus muestra la elevada frecuencia de este tipo de actos de habla en Twitter, debido a su alta capacidad persuasiva, y permite diferenciar dos grupos de políticos de acuerdo con el tipo de actos implícitos (implicaturas o presuposiciones) que prefieren.

Por su parte, **Ivan Gros** (*Université centrale nationale de Taiwan*) se centra en las distintas conceptualizaciones de la Red a partir del estudio de los medios de comunicación masivos. El autor investiga en su trabajo el traslado metafórico del concepto de Internet y otros relacionados (surfear, navegar, etc.) en la prensa francófona desde los años 90, a partir de un corpus de textos escogidos del archivo en línea de *Le Monde*, mostrando que, más allá de las tan asentadas metáforas marítimas, el mundo digital se conceptualiza y describe también remitiendo a otros universos metafóricos, como muestra la extendida metáfora de la Red como la «aldea global».

Los autores de los trabajos contenidos en la segunda sección aplican el concepto de red al estudio literario y cultural. La primera investiga un experimento cultural reciente, en cuyo centro se encuentra el concepto de red como estructura cultural. Así, **Angelos Triantafyllou** (*Université de Versailles Saint Quentin en Yvelines*) se ocupa en detalle del concepto polivalente de «externet», acuñado por el escritor y artista francés Alain Jouffroy (1928–2015) e inspirado por el surrealismo de los años 1920. Esta máquina rizomática permite, por sus propias características, el intercambio artístico y cultural libre y no jerárquico, puesto que se aparta de las redes de comunicaciones como Internet y del hecho de que estas se ven apoyadas por el poder institucional.

Sin embargo, la aplicación del concepto de red a la investigación literaria resulta especialmente fructífera en el análisis de las relaciones de intertextualidad entre distintas obras y, sobre todo, distintos autores, como muestran las cuatro contribuciones que siguen. **Giulia Pellizzato** (*Università della Svizzera italiana*) se dedica en su artículo, por un lado, a las redes que dibujan los autores entre sí y, por otro, a aquellas redes que emergen de la conexión entre la literatura y otros sectores de la sociedad. Para ello, parte de la relación epistolar entre Goffredo Parise y Giuseppe Prezzolini, a la que añade documentos relevantes de la época para capturar el tejido social de forma más precisa. Pellizzato describe la relación entre los autores como un lazo débil o *weak tie*, concepto que toma prestado de la Química. Centrándose en la fortaleza de las conexiones de la red, amplía así la visión —más habitual— que se limita a autores y trabajos individuales.

La relación estudiada por **Virginie Giuliana** (*Université de Neuchâtel, Université de Lyon II*), aunque también centrada en dos autores, presenta un enfoque más propiamente centrado en el texto. Partiendo de la poesía de Juan Ramón Jiménez, ganador del Premio Nobel de Literatura en 1956, analiza el concepto de red en tres niveles diferentes. Esboza en un primer momento los paralelismos biográficos que unen al poeta español con el simbolista Arthur Rimbaud y sigue después con su relación a través de los libros y la lectura, que estudia por medio de los manuscritos

contenidos en la biblioteca del poeta, cerrando su trabajo con una amplia reflexión sobre las huellas intertextuales que se pueden encontrar en la primera etapa de la obra juanramoniana.

Si este último estudio se dedica a las relaciones reticulares establecidas entre la poesía simbolista francesa y la española de aquel entonces, el trabajo de **Valeria Iaconis** (*Università di Zurigo*) se centra en la influencia de la pieza teatral *Casa de muñecas* (1879) de Henrik Ibsen en las obras de las autoras italianas Sibilla Aleramo, Maria Messina y Eugenia Codronchi. Las referencias intertextuales al drama de Ibsen, así como los textos entre sí, pueden definirse como una red donde tiene lugar la discusión de las autoras sobre su feminidad y, especialmente, sobre su papel como mujeres dentro de la sociedad. Mientras algunas de las protagonistas consiguen definir su papel como mujeres, alejarse de patrones paternalistas y comenzar una «nueva» vida, otras permanecen atrapadas —y enterradas— en la telaraña de las expectativas sociales.

La sección termina con dos contribuciones que explotan el concepto de red para comprender la estructura de ciertas obras literarias, de naturaleza indudablemente reticular. Así, **Joanna Janusz** (*Università della Slesia*) elucida el proceso creador del escritor Carlo Emilio Gadda, un proceso que consiste en formar, desarrollar, reescribir y adaptar, y que parte de una concepción de sus propios textos como entidades inacabadas y dinámicas que pueden extrapolarse y combinarse de formas innovadoras en distintos lugares, de forma no lineal. Janusz muestra en su artículo cómo el autor plasma en sus textos las sensaciones de caos y deformación continua que han alimentado su estado de ánimo, convirtiéndose sus creaciones paradójicamente en entidades sujetas a ciertas normas para formar redes móviles.

Por último, **Antoine Paris** (*Université Paris – Sorbonne, Université de Montréal*), aportando una visión desde fuera de las literaturas románicas, muestra hasta qué punto la problemática de las redes atraviesa todas las épocas. Su análisis se dedica a las *Stromates* ('tapices') de Clément d'Alexandre, un texto de la Antigüedad tardía, que se ajusta como un guante a la temática principal de este libro. Las *Stromates* son, a primera vista, una mera acumulación de citas, privadas por tanto de su significación inicial, pero el autor nos ofrece la creación de un sentido nuevo (especialmente desde el punto de vista del lector), que emerge desde el interior de un sistema de referencias múltiples.

\*\*\*

El comité organizador del VIII *Dies Romanicus Turicensis* (Carlota de Benito Moreno, Camilla Bernardasci, Andrea Elmer, Dominik Hess, Charlotte Meisner, Gina Maria Schneider y Albert Wall) expresa su gratitud a todos aquellos que han construido a la realización del congreso y a la publicación de las actas: el ZUNIV (*Zürcher Universitätsverein*), el *Romanisches Seminar* de la Universidad de Zúrich y su programa doctoral «Métodos y perspectivas». Asimismo, queremos agradecer en particular a todos los autores, sin los cuales esta publicación no habría podido ver la luz.

Zúrich, marzo de 2016,  
El comité organizador